

PESANEONATI FAMILY
FAMILY SCALE
BALANCE FAMILY
FAMILIENWAAGE
BÁSCULA FAMILY
BALANHA FAMILY
ΖΥΓΑΡΙΑ FAMILY

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USE AND MAINTENANCE BOOK
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
دليل الإستعمال والرعاية



ATTENZIONE: Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

ATTENTION: The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

AVIS: Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.
ACHTUNG: Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

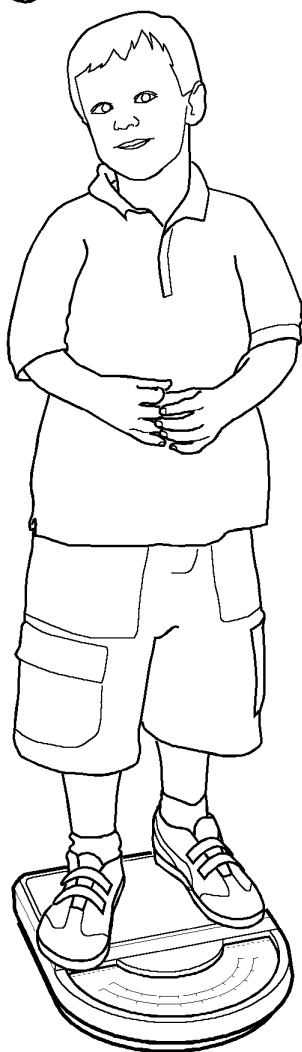
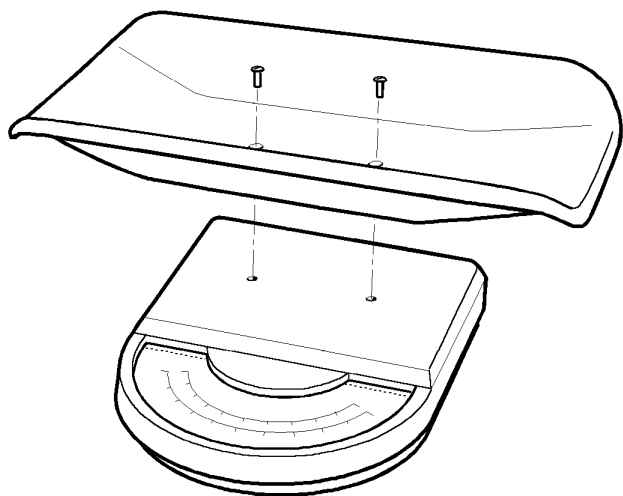
ATENCIÓN: Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

ATENÇÃO: Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.





CARATTERISTICHE

La pesaneonati FAMILY GIMA è un dispositivo utile alla misurazione del peso dei neonati. La pesaneonati è indicata per un uso domiciliare ed è dotata di vassoio removibile e regolazione manuale dello zero.

Caratteristiche Tecniche

Portata Massima: 20 Kg

Precisione: 50 g (0-10 Kg), 100g (10-20 Kg)

Peso a vuoto: 3,1 Kg

Prodotto non omologato classe III

PRESCRIZIONI



Non usate l'apparecchio se rilevate danni. Rivolgetevi al vostro rivenditore.

Evitare qualunque riparazione precaria. Le riparazioni vanno effettuate esclusivamente con ricambi originali che vanno installati secondo l'uso previsto.

Il prodotto è realizzato con materiali resistenti alla corrosione e alle condizioni ambientali previste per il normale utilizzo, quindi non necessita di attenzioni specifiche; tuttavia occorre conservarlo in un ambiente chiuso, evitandone l'esposizione alla luce e agli agenti atmosferici, avendo cura di proteggerlo dalla polvere per poterne garantire le condizioni di igiene. Si raccomanda inoltre di conservare il prodotto in un luogo tale da essere facilmente raggiungibile dagli operatori in caso di necessità.

DISIMBALLO



Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

INSTALLAZIONE

La prima operazione una volta disimballato il prodotto è installare il vassoio avvitando le 2 viti di fissaggio con un cacciavite. La pesaneonati non necessita di taratura ma è necessario che sia posizionata su un piano (tavolo, pavimento) per il suo utilizzo.

FUNZIONAMENTO

Prima della pesata verificare la posizione dell'ago, se l'ago è in una posizione diversa da zero, portarlo sullo zero ruotando la rotella di regolazione. Al termine della regolazione esercitate ripetutamente una lieve pressione sul vassoio (1-2 Kg), se dopo la pressione l'ago torna in posizione zero potete effettuare la pesata.

Per l'uso con bambini che sono in grado di reggersi in piedi è possibile utilizzare la pesaneonati senza il vassoio, in questo caso effettuare la pesata appoggiando il bambino in piedi direttamente sulla base. Quando viene rimosso il vassoio è necessario regolare nuovamente la posizione dello zero!

MANUTENZIONE

Il prodotto non necessita di una particolare manutenzione. La vita utile è in funzione dell'utilizzo, è resistente alla maggior parte dei prodotti chimici ad eccezione dei chetoni M.E.K., dei diluenti e delle sostanze per rimuovere lo smalto.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto. Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA. Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi. Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura. La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia. La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio. GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc. La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato. I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.



ENGLISH

FEATURES

The GIMA FAMILY scale is a device used to weight babies. The scale is designed for home use and includes a removable tray. Manual zero setting.

Technical specifications

Maximum load: 20 Kg

Accuracy: 50 g (0-10 Kg), 100g (10-20 Kg)

Weight of machine: 3.1 Kg

Non-type approved product class III

PRESCRIPTIONS



Do not use the equipment in case it is damaged. Apply to your retailer.

Avoid precarious repairs. Repairs shall be carried out with original spare parts only, which shall be installed according to the intended use.

Since the product is made of corrosion-proof materials suitable for the environmental conditions foreseen for its normal use, does not require special care, however it is necessary to store it in a closed place making sure that is protected from dust and dirt to assure its hygienic conditions. Moreover, it is recommended to store the product in a place which can be reached easily by the personnel in case of necessity.

UNPACKING



Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.

They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

INSTALLATION

After unpacking the scale, assemble the tray by fixing the two fastening screws with a screwdriver. There is no need to tare the scale. It has to be set on a flat surface (table or floor) for correct operation.

OPERATION

Before weighing the baby check the position of the needle, if the needle is not on the zero bring it to zero by rotating the adjusting knob. After adjusting the scale, slightly press down on the tray several times (1-2 Kg pressure). If after pressing the needle goes back to zero, the scale is ready to be used.

If the child can stand, you can use the scale without the tray. In this case, let the child stand directly on the base of the scale.

When the tray is removed, adjust the scale again. The needle has to be set to zero!

MAINTENANCE

The product does not require any special maintenance. The technical life of the scale depends on its use. It is resistant against most chemical products except for M.E.K. ketons, diluting substances and polish removers.

GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product. This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production. The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA. During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included. All components subject to wear are not included in the warranty. The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty. The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed. The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from. Products sent to GIMA will be rejected.

CARACTÉRISTIQUES

La balance FAMILY GIMA est un dispositif pour la prise de mesure du poids des bébés. La balance est indiquée pour un usage domiciliaire et elle est dotée de plateau amovible et de mise à zéro manuelle.

Spécifications Techniques

Capacité Maximum : 20 Kg

Graduation : 50 g (0-10 Kg), 100g (10-20 Kg)

Poids à vide : 3,1 Kg

Produit non homologué classe III

CONSEILS D'UTILISATION



Ne pas utiliser l'appareil si il est endommagé; contacter votre revendeur.

Eviter toute réparation précaire. Les réparations doivent être effectuées exclusivement avec des pièces de rechange originales, qui doivent être installées selon l'usage prévu.

Comme le produit a été réalisé à l'aide de matières résistant à la corrosion et aux conditions ambiantes prévues pour son utilisation normale, il ne nécessite pas d'attentions particulières;

cependant il faut le garder dans un lieu fermé ayant soin de le protéger de la lumière, de la poussière et de la saleté afin de garantir le respect des conditions d'hygiène. Il est également recommandé de garder le produit dans un lieu qui puisse être atteint de façon simple et sûre par le personnel préposé aux premiers secours.

DEBALLAGE



Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les même règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

INSTALLATION

Après avoir déballé le produit, la première opération à effectuer sera celle d'installer le plateau en vissant les 2 vis de fixation à l'aide d'un tournevis. La balance ne nécessite pas de réglage mais il est nécessaire qu'elle soit positionnée sur un plan (table, sol) pour une utilisation correcte.

FONCTIONNEMENT

Avant la pesée vérifier la position de l'aiguille, si celle-ci se trouve dans une position différente de zéro, la mettre à zéro en tournant la molette de régulation. A la fin de la régulation exercez à plusieurs reprises une légère pression sur le plateau (1-2 Kg), si après la pression l'aiguille revient en position zéro vous pouvez effectuer la pesée.

Pour l'utilisation avec des enfants qui sont en mesure de se tenir debout il est possible d'utiliser la balance sans le plateau, dans ce cas effectuer la pesée en déposant l'enfant debout directement sur la base.

Quand on enlève le plateau il est nécessaire de régler de nouveau la position du zéro !

ENTRETIEN

Le produit ne requiert pas un entretien spécial. Sa vie utile dépend de son utilisation, il est résistant à la plupart des produits chimiques à l'exception des cétones M.E.K., des diluants et des substances servant à ôter le vernis.

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareils électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc.

La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.

EIGENSCHAFTEN

Die Waage FAMILY GIMA stellt ein für das Wiegen von Neugeborenen geeignetes Instrument dar. Die Waage ist geeignet für die Verwendung zu hause und ist mit einer abnehmbaren Waageschale und manuelle Nullstellung ausgestattet.

Technische Eigenschaften

Max. Last: 20 kg

Genauigkeit: 50 g (0-10kg). 100 g (10-20kg)

Leergewicht: 3,1 kg

Produkt nicht für Klasse III zugelassen

VORSCHRIFT



Benutzen Sie die Lampe nicht, wenn Sie eine Beschädigung bemerken sollten. Wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Die Reparaturen werden nur mit Originalersatzteilen durchgeführt, die nach dem entsprechenden Gebrauch installiert werden.

Das produkt ist aus korrosionsfesten und umweltbeständigen Werkstoffen hergestellt worden und bedarf daher keiner besonderen Aufbewahrungsmaßnahmen. Trotzdem empfehlen wir, sie in einem verschlossenen Raum aufzubewahren und vor Licht, Staub und Schmutz zu schützen, damit der sterile Zustand nicht beeinträchtigt wird. Außerdem sollte das Produkt an einem für das zuständige Personal leicht erreichbaren Ort aufbewahrt werden.

AUSPACKEN



Wir weisen darauf hin, dass die Verpackungselemente (Papier, Zellophan, Metallstifte, Klebeband, etc.) schneiden u/o verletzen können und aus diesem Grund mit Vorsicht behandelt werden müssen. Diese Elemente müssen mit den entsprechenden Werkzeugen entfernt werden und dürfen nicht unverantwortlichen Personen überlassen werden; das gleiche gilt für die Werkzeuge zur Entfernung der Verpackung (Scheren, Messer, etc.).

Der erste Arbeitsschritt nach der Öffnung der Verpackung ist eine allgemeine Kontrolle der Teile, aus denen sich der Ertrag zusammensetzt; überprüfen, dass alle notwendigen Komponenten vorhanden sind und sie sich in einem einwandfreiem Zustand befinden.

INSTALLATION

Nach dem Entfernen der Verpackung wird die Waageschale mit 2 Befestigungsschrauben und mit Hilfe eines Schraubenziehers montiert. Die Waage erfordert keine Eichung, muss aber auf einem ebenen Untergrund (Tisch, Boden) positioniert werden.

FUNKTION

Vor dem ersten Wiegevorgang Position der Anzeigenadel kontrollieren; wenn die Anzeigenadel nicht auf dem Nullpunkt steht, wird sie mit Hilfe des Drehrades für die Regulierung auf Null gestellt. Am Ende der Regulierung drücken Sie mehrmals leicht auf die Waagschale (1-2 kg);

wenn die Anzeigenadel danach immer wieder auf den Nullpunkt zurückkehrt, kann der Wiegevorgang durchgeführt werden.

Bei Verwendung für Kinder, die stehen können, kann die Waage ohne Waagschale verwendet werden; in diesem Fall wird das Kind gewogen, indem man es direkt auf die Basis stellt. Wenn die Waagschale entfernt wird, muss der Nullpunkt erneut nachgestellt werden.

WARTUNG

Das Instrument erfordert keine besondere Wartung. Die Lebensdauer hängt von der Verwendung ab; sie ist unempfindlich gegenüber den meisten chemischen Produkten mit Ausnahme von Acetonen M.E.K., Lösungsmitteln und Lack lösenden Substanzen.

GARANTIEBEDINGUNGEN GIMA

Wir beglückwünschen Sie zu dem Erwerb unseres Produktes. Dieses Produkt entspricht dem höchsten qualitativen Standard sowohl bezüglich des Materials als auch der Verarbeitung. Die Garantiezeit beträgt 12 Monate ab der Lieferung durch die GIMA. Während dem Gültigkeitszeitraum der Garantie wird kostenlos für den Ersatz bzw. die Reparatur aller defekten Teile aufgrund von geprüften Herstellungsfehlern gesorgt. Ausgenommen sind Arbeitskosten oder eventuelle Transport oder Verpackungskosten. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle dem Verschleiß unterliegenden Teile. Die Reparatur bzw. der Ersatz hat keinerlei Auswirkung auf eine Verlängerung der Garantiezeit. Die Garantie ist nicht gültig im Falle von: Reparaturen, die durch nicht befugtes Personal ausgeführt wurden oder ohne Originalersatzteile, Schäden, die durch Nachlässigkeit, Stöße oder nicht zulässigen Gebrauch hervorgerufen werden. GIMA übernimmt keine Haftung für Fehlfunktionen von elektronischen Geräten oder Software, die durch äußere Einwirkungen wie Temperaturschwankungen, elektromagnetische Felder, Radiointerferenzen usw. auftreten können. Die Garantie verfällt, wenn das oben genannte nicht beachtet wird, bzw. wenn die Matrikelnummer entfernt oder verändert wurde. Die als schadhaft angesehenen Produkte dürfen ausschließlich dem Vertragshändler übergeben werden, bei dem sie erworben wurden. Speditionen direkt an die Firma GIMA werden abgelehnt.

CARACTERÍSTICAS

La báscula FAMILY GIMA es un dispositivo útil para medir el peso de los recién nacidos. La báscula está indicada para un uso domiciliario y está dotada de bandeja removible y regulación manual del cero.

Características Técnicas

Capacidad Máxima: 20 Kg

Precisión: 50 g (0-10 Kg), 100g (10-20 Kg)

Peso vacío: 3,1 Kg

Producto no homologado clase III

PRESCRIPCIONES



No utilice el producto si advierte algún defecto. Diríjase a su proveedor.

Evitar cualquier arreglo provisorio. Los arreglos han de efectuarse exclusivamente con partes de repuesto originales que han de ser instalados según el uso previsto.

Siendo el producto construido con materiales resistentes a la corrosión y a las condiciones ambientales previstas para su normal uso, no necesita particular atención; sin embargo se tiene que conservar en un ambiente cerrado y oscuro protegiéndola de la luz, del polvo y de la

suciedad para poder garantizar las condiciones higiénicas. Se sugiere además conservar el producto en un lugar de fácil y seguro alcance por parte del personal encargado al primer auxilio.

DESEMBALAJE



Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

INSTALACIÓN

La primera operación, después de desembalar el producto, es instalar la bandeja enroscando los 2 tornillos de fijación con un destornillador. La báscula no necesita ser calibrada pero es necesario colocarla sobre una superficie llana (mesa, pavimento) para su utilización.

FUNCIONAMIENTO

Antes de la pesada verificar la posición de la aguja, si la aguja está en una posición diferente de cero, llevarla a cero girando la rueda de regulación. Al final de la regulación ejercer repetidamente una leve presión en la bandeja (1-2 Kg), si después de la presión la aguja vuelve en posición cero, es posible efectuar la pesada.

Para el uso con niños que son capaces de estar de pie, es posible utilizar la báscula sin la bandeja, en este caso efectuar la pesada apoyando el niño de pie directamente en la base. ¡Cuando se quita la bandeja es necesario regular nuevamente la posición del cero!

MANTENIMIENTO

El producto no necesita un mantenimiento especial. La vida útil depende del uso, resiste a la mayoría de los productos químicos excepto las cetonas M.E.K., los diluyentes y las sustancias para eliminar el esmalte.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro. Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes. Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste. La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado. Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

CARACTERÍSTICAS

A balança FAMILY GIMA é um dispositivo para pesar recém nascidos. A balança é indicada para uso domiciliar e possui uma bandeja móvel e regulação manual do zero.

Características técnicas

Capacidade máxima: 20 kg

Exactidão: 50g (0-10 kg), 100 g (10-20 kg)

Peso sem carga: 3,1 kg

Produto não homologado classe III

PRESCRIÇÕES



Não usar o aparelho que apresenta danos. Consultar o vosso revendedor. Evitar qualquer conserto não profissional. Os consertos devem ser feitos exclusivamente com peças sobressalentes originais que devem ser instaladas conforme o uso previsto.

O produto é realizado com materiais resistentes ao corrosamento e às condições ambientais previstas com um uso normal, portanto não precisa de operações particulares; todavia é necessário guardá-lo num ambiente fechado, evitando de expô-lo à luz e aos agentes atmosféricos, protegendo-o da poeira para poder garantir as condições de higiene. Recomenda-se também de conservar o produto num lugar de fácil acesso para os operadores em caso de necessidade.

DESEMBALAGEM



Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

INSTALAÇÃO

A primeira operação a fazer depois de ter tirado a balança da embalagem é montar a bandeja, parafusando os 2 parafusos de fixação com uma chave de fendas. A balança não precisa de ser tarada mas deve ser colocada sobre uma superfície plana (mesa, chão) para ser usada.

FUNCIONAMENTO

Antes de pesar verificar a posição da agulha, se a agulha está em posição diferente do zero, levá-la sobre o zero virando a rosca de regulação. Depois da regulação apoiar várias vezes as mãos sobre a bandeja aplicando uma pressão equivalente a 1-2 kg, se depois da pressão a agulha volta ao zero, pode ser feita a pesagem. Para o uso com crianças que podem ficar em pé, a balança pode ser usada sem a bandeja, neste caso pesar fazendo subir a criança diretamente sobre a base. Quando se retira a bandeja é necessário regular novamente o zero!

MANUTENÇÃO

O produto não requer manutenção especial. A duração do mesmo depende do uso, resiste à maioria dos produtos químicos excepto os acetones M.E.K., os diluidores e os solventes para tirar o esmalte.

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde à padrões de qualidade elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA. Durante o período de validade da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificados, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de transferência, transportes e embalagens. São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis. A troca ou o conserto feito durante o período de validade da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma. A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado.

GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas rádio, etc.

A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matriculação (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado. Os produtos considerados defeituosos devem ser devolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

Ελληνικά



ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Η ζυγαριά FAMILY GIMA είναι μια συσκευή χρήσιμη για την μέτρηση βάρους των νεογέννητων. Η ζυγαριά είναι κατάλληλη για οικιακή χρήση και είναι εφοδιασμένη με μετακινήσιμο δίσκο και χειροκίνητη ρύθμιση του μηδέν.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Μέγιστο φορτίο: 20 Kg

Ακρίβεια: 50 g (0-10 kg), 100g (10-20 kg)

Βάρος χωρίς φορτίο: 3,1kg

Προϊόν που δεν υποβλήθηκε σε έλεγχο III κατηγορίας

ΟΡΙΣΜΟΣ



Μην χρησιμοποιείτε την συσκευή αν διαπιστώσετε ότι αυτή έχει υποστεί ζημίες. Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπό της. Αποφύγετε οποιαδήποτε πρόχειρη επισκευή. Οι επισκευές θα πρέπει να γίνουν αποκλειστικά και μόνον χρησιμοποιώντας γνήσια ανταλλακτικά τα οποία τοποθετούνται ανάλογα με την προβλεπόμενη χρήση της συσκευής.

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί από υλικά ανθεκτικά στην διάβρωση και τις περιβαλλοντικές συνθήκες που προβλέπονται για την κανονική της χρήση, δεν χρειάζεται λοιπόν ιδιαίτερη προσοχή· παρόλα αυτά θα πρέπει να φυλάσσεται σε κλειστό περιβάλλον και να μην παραμένει εκτεθειμένη στο φως και στους ατμοσφαιρικούς παράγοντες, όπως επίσης θα πρέπει να φυλάσσεται και από τις σκόνες, έτσι ώστε να βρίσκεται πάντα κάτω από υγιεινές συνθήκες. Συνιστούμε επίσης να διατηρείτε το προϊόν σε μέρος τέτοιο ώστε ο χρήστης να μπορεί να το βρει εύκολα σε περίπτωση ανάγκης.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν

με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφεθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαίρια κλπ.).

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή· επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η πρώτη ενέργεια μετά το ξεπακετάρισμα του προϊόντος είναι η τοποθέτηση του δίσκου βιδώνοντας τις δύο βίδες στήριξης με ένα κατσαβίδι. Η ζυγαριά δεν έχει ανάγκη από βαθμονόμηση αλλά είναι απαραίτητο να τοποθετηθεί σε ένα επίπεδο μέρος (τραπέζι, πάτωμα) για να την χρησιμοποιήσετε.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πριν ζυγίσετε οτιδήποτε ελέγξτε την θέση της βελόνας, εάν η βελόνα βρίσκεται σε μια θέση διαφορετική από το μηδέν, επαναφέρετέ την στο μηδέν κινώντας τον τροχό ρύθμισης. Στο τέλος της ρύθμισης ασκήστε επανειλημμένα μια ελαφριά πίεση στον δίσκο (1-2 kg), εάν μετά την πίεση η βελόνα επανέρχεται στο μηδέν μπορείτε να ζυγίσετε.

Όσον αφορά την χρήση με μωρά που είναι σε θέση να σταθούν στα πόδια τους είναι δυνατόν να χρησιμοποιήσετε την ζυγαριά χωρίς τον δίσκο, στην προκειμένη περίπτωση εκτελέστε την μέτρηση στηρίζοντας το μωρό στα πόδια του κατευθείαν επάνω στην βάση.

Όταν απομακρύνεται ο δίσκος είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε ξανά την θέση του μηδέν!

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το προϊόν δεν έχει ανάγκη από μια ειδική συντήρηση. Η διάρκεια ζωής του είναι σχετική με την χρήση, είναι ανθεκτικό σε μεγάλο αριθμό χημικών προϊόντων εκτός από τους κετόνες Μ.Ε.Κ., στα διαλυτικά και στις ουσίες για την αφαίρεση του σμάλτου.

ΣΥΝΟΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Συγχαίρουμε μαζί σας που αγοράσατε ένα δικό μας προϊόν.

Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα υψηλά ποιοτικά πρότυπα τόσο των υλικών όσο και της κατασκευής. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία απόκτησης του GIMA.

Κατά την διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για την επιδιόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των υλικών που θα παρουσιάσουν βλάβη λόγω αποδειγμένου προβλήματος κατασκευής, με εξαίρεση τα εργατικά έξοδα ή έξοδα μετακίνησης, μεταφορές και συσκευασίες. Εξαιρούνται της εγγύησης όλα τα αναλώσιμα υλικά.

Η αντικατάσταση ή επιδιόρθωση που γίνεται κατά την περίοδο εγγύησης δεν έχουν σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση του χρόνου εγγύησης.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που: η επιδιόρθωση γίνεται από προσωπικό όχι εγκεκριμένο και με ανταλλακτικά όχι αυθεντικά, ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα ή κακή χρήση. Η GIMA δεν ευθύνεται για κακή λειτουργία σε ηλεκτρονικές συσκευές ή software που προέρχονται από εξωτερικούς παράγοντες όπως: ανεβοκατεβάσματα ηλεκτρικής τάσης, ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ραδιοφωνικές παρεμβολές, κ.λ.π..

Η εγγύηση παύει να έχει ισχύ εάν δεν τηρηθούν οι ως άνω κανόνες και εάν ο αριθμός μητρώου (εάν υπάρχει) έχει απομακρυνθεί, σβηστεί ή αλλοιωθεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν αποκλειστικά και μόνον από τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράστηκαν.

Αποστολή εμπορευμάτων κατευθείαν στην εταιρεία GIMA θα επιστραφούν.

المميزات

الميزان **FAMILY** المصنوع من قبل GIMA عبارة عن جهاز مفيد لقياس وزن الأطفال. الميزان هذا ملائم للإستعمال المنزلي وهو مزود بصينية قابلة للنزع وبنفس الوقت من الممكن ضبط الصفر يدوياً.

المميزات التقنية

القدرة الأقصى: 20 كغم

الدقة: 50 غم (0 – 10 كغم)، 100 غم (10 – 20 كغم)

وزن لميزان الفارغ: 3,1 كغم

منتوج غير مطابق فئة III

الإستعمال المخصّص للجهاز

عدم إستعمال الجهاز في حالة وجود أضرار به. التوجّه إلى بائعكم الخاص.

توحيد أي نوع من التصليلات الغير وافية. يجب أن تتم التصليلات فقط بإستعمال قطع غيار أصلية والتي يجب تركيبها بموجب الإستعمال المفروض.

الجهاز مصنوع من المواد القويّة المقاومة للتآكل والظروف البيئية المهيأة للإستعمال العادي، لذلك فهو لا يحتاج إلى اهتمامات خاصّة؛ مع ذلك من الضروري حفظه في بيئة مغلقة، وتوحيد تعريضه إلى الضوء والعوامل المناخية، والاهتمام بحمايته من الغبار للمحافظة على الشروط الصحية المتعلقة بالنظافة. ينصح أيضاً بحفظ الجهاز في مكان بحيث يكون من السهل الوصول إليه من قبل العاملين في حالات الحاجة.

إزالة التغليف

نذكر بأن العناصر المستعملة للتغليف (الورق، النايلون، الدبابيس المعدنية، الشريط اللاصق، إلخ...) قد تسبب إلى جروح فيما إذا لم يتم التعامل معها بعناية. من الضروري التخلص منها بإستعمال الأدوات الملائمة وعدم تركها بمتناول أشخاص غير واعيين وبدون مسؤوليّة، نفس الشيء يقال بالنسبة للمعدّات المستعملة للتخلص من عناصر التغليف نفسها (المقصّ، السكاكين، إلخ...).

أول عمليّة يجب القيام بها بعد أن يكون قد تمّ فتح العبوة وتمّت إزالة التغليف هو القيام بفحص عام للقطع والأجزاء التي تكوّن الجهاز؛ التأكد من وجود كافّة العناصر الضرورية ومن حالتها الكاملة.

التركيب

أول عملية يجب القيام بها بعد أن تم إخراج الجهاز من التغليف هو لقيام بتركيب الصينية عن طريق شد إثنين براغي التثبيت بواسطة المفك. الميزان لا يحتاج لأية عملية تعبير ولكن من الضروري أن يوضع على سطح مستوي (طاولة أرضية) للاستعمال.

الفعالية

قبل المبادرة بعملية قياس الوزن التأكد من موضع الإبرة فإذا كانت هذه الأخيرة في وضع يختلف عن موضع الصفر فضبطها على الصفر عن طريق إدارة عجلة الضبط الصغيرة الموجودة. بعد الانتهاء من عملية الضبط الضغط بخفة وبشكل تكراري على الصينية (1 - 2 كغم) في حالة أنه بعد عمليات الضغط تعود الإبرة إلى موضع الصفر فيكون من الممكن المبادرة في عملية قياس الوزن.

لاستعمال الميزان لقياس وزن أطفال بإمكانهم الوقوف على أرجلهم فمن الممكن استعمال الميزان بدون الصينية، في هذه الحالة من الممكن القيام بعملية قياس الوزن بوقوف الأطفال مباشرة على القاعدة.

بعد القيام بإزالة الصينية من الضروري القيام بضبط موضع الصفر من جديد!

الصيانة

الجهاز هذا لا يحتاج إلى صيانة خاصة. مدة حياة هذا الجهاز تتعلق بمدى استعماله، يصمد أمام أكبر نسبة من المواد الكيميائية باستثناء الكيتونات M.E.K، محاليل الإذابة والمواد الخاصة بإزالة الطلاء.

الضمان

نهنكم على شرائكم لواحد من منتجاتنا.

هذا المنتج يجيب إلى المتطلبات الأكثر شديدة في اختيار المواد اللازمة للصناعة ذات النوعية العالية ومن جهة الرقابة النهائية. الضمان يكون ساري المفعول لمدة 12 سنة منذ تاريخ تسليم GIMA.

خلال مدة سريان مفعول الضمان يقام بالتصليح و/أو التبديل المجاني لكافة الأجزاء التي تحمل عاهات تعود إلى الصناعة قابلة للإثبات، باستثناء التكاليف الخاصة بالأيدي العاملة، تكاليف النقل، تكاليف النقل، تكاليف التغليف.

تستثنى من الضمان العناصر المعرضة للهلاك بسبب الاستعمال.

التبديل أو التصليح الذي يتم خلال مدة الضمان لا يمدد بأي شكل مدة الضمان نفسه.

يكون الضمان غير ساري المفعول في حالة: تصليحات تمّت من قبل أشخاص غير مصرّح لهم أو باستعمال قطع غيار غير أصليّة؛ في حالة وجود خلل أو عاهة تعود إلى الإهمال، إلى الصدمات، أو إلى الإستعمال الغير إعتيادي للجهاز.

GIMA لا تجيب عن أي خلل في استعمال الأجهزة الإلكترونيّة أو برامج الكمبيوتر العائد إلى العوامل الخارجيّة مثل: التغيّرات المفاجئة في قيمة الجهد، المجالات المغنطيسيّة الكهربائيّة، تداخلات راديو وإلخ.

يسقط مفعول الضمان فيما إذا لم تتم مراعاة الأمور المذكورة أعلاه وفيما إذا تمّت إزالة الرقم المميّز للجهاز أو محوه أو تعديله (إذا كان موجود).

الأجهزة التي توجد بها العاهات يجب أن ترسل فقط إلى البائع الذي لديه تمّ الشراء. الإرسالات التي تصل إلى GIMA مباشرة يتم رفضها.

EG-Zertifikat / EC-Certificate

gem. 93/42/EWG Anhang VI / acc. 93/42/EEC Annex VI

Reg.-Nr. / Reg.-No. 44 236 06 339156-001

Hiermit wird bescheinigt, dass die Firma / *This certifies, that the company*

Gima S.p.A.

Legal site: Via P. da Cannobio, 37 – 20122 Milano Italy

Manufacturing site: Via Monza, 102 – 20060 Gessate (MI) Italy

für die Produkte / die Kategorie / *for the products / product category*

(Liste der Produkte siehe Anlage 1 / *List of products see annex 1*)

Waagen

Weighing Scales

ein Qualitätssicherungssystem für die Endkontrolle der genannten Produkte nach Maßgabe des Anhang VI der Richtlinie 93/42/EWG anwendet. Zusätzlich zur CE-Kennzeichnung muss die Kennnummer der Benannten Stelle angebracht werden. Die Gültigkeit dieses Zertifikats beruht auf der Aufrechterhaltung des Qualitätssicherungssystems in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie und seiner Überwachung durch die Benannte Stelle gem. Anhang VI Abschnitt 4. Das Zertifikat ist unter keinen Umständen übertragbar.

has established a quality system for final testing acc. to the requirements of Annex VI of the directive 93/42/EEC. Additional to the CE-marking the notification number of the Notified Body has to be affixed. The validity of this certificate is based on the maintenance of the quality system in accordance with the requirements of the directive and its surveillance by the Notified Body according Annex VI section 4. The certificate may not be transferred under any circumstances.

TÜV Nord Cert GmbH, Langemarckstr. 20, D-45141 Essen

www.tuev-nord.de, medical@tuev-nord.de, ☎ +49 (0) 201-825-0, Fax +49 (0) 201-825-3243

Benannte Stelle Kenn-Nr. 0044

Notified Body ID. No. 0044

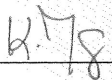
Aktenzeichen
File reference
2.4-1168/06

Ausstellungsdatum
Date of issue
2009-07-30 / ed. 2

Bericht Nr.
Report No.
332009

Akkreditiert durch
Accredited by
ZLG: ZLG-ZQ-967.94.09
ZLS: ZLS-ZQ-346/07

Gültigkeit / Validity
von / from 2009-07-29
bis / until 2012-07-28


Klaus Jung
Zertifizierungsstelle für Medizinprodukte
Certification body for medical devices